

Jer

Chapter 51

Ukrainian Interlinear

Reference: Ukrainian Ogienko Bible

1 כֹּה אָמַר יְהוָה הֲנִי מְעִיר עַל-בְּבֹל וְאֶל-יִשְׁבֵי קַמְלִיב רִוַח מִשְׁחִית:
H7843 H7307 H3427 H0413 H0894 H5782 H2009 H3068 H0559 H3541

Так говорить Господь: Ось Я бурю збуджу на отой Вавилон та на мешканців „серця повстанців на Мене“.

2 וְשִׁלַחְתִּי וְלִבְבֹל זָרִים וְזָרוּתָּ וַיִּבְקְקוּ אֶת-אֶרְצָהּ כִּי-הָיוּ עָלֶיהָ מְסָבִיב בְּיוֹם
H3117 H5439 H1961 H0776 H0853 H2219 H0894 H7971

רָעָה:

І на Вавилон Я пошлю віяча, і розвіють його, і випорожнять його край, бо оточать його у день зла.

3 אֶל-יִדְרָךְ [יִדְרָךְ] תִּדְרֹךְ קִשְׁתּוֹ וְאֶל-יִתְעַל בְּסַרְיָנֹו וְאֶל-תַּחְמְלוֹ אֶל-בַּחְרֵיהָ
H0970 H0413 H2550 H0413 H5630 H5927 H0408 H7198 H1869 H1869 H1869 H0413
תַּחְרִימוּ כָל-צְבָאָהּ:
H3605

Нехай лука свого напинає стрілець проти того, хто й собі напинає, проти того, хто своїм панцерем чваниться! І не змилуйтеся над його юнаками, закляттям учинить усе військо його!

4 וַנִּפְלוּ וַנִּפְלוּ חֲלָלִים בְּאַרְצָן כְּשָׂדִים וּמְדַקְרִים בְּחֻצוֹתֶיהָ:
H2351 H1856 H3778 H0776 H5307

І попадають вбиті в халдейському краї, і попробівані на його вулицях.

5 כִּי לֹא-אֶלְמֹן יִשְׂרָאֵל וַיְהוֹדָה מֵאֶלְהָיוּ מִיְהוָה צְבָאוֹת כִּי-אֶרְצָם מְלֹאָה אֲשֶׁם
H0817 H4390 H0776 H3068 H0430 H3063 H3478 H0488 H3808
מִקְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל:
H3478 H6918

Бо Ізраїль та Юда — не вдівець він по Бозі своєму, по Господу Саваоту, та наповнився край їхній гріхом проти Святого Ізраїлевого.

6 וַנְּסֹו מִתּוֹךְ בְּבֹל וּמִלְטֹו אִישׁ נַפְשׁוֹ אֶל-תַּדְמוּ בַעֲוֹנָהּ כִּי-עַתָּה נִקְמָה הִיא
H1931 H5360 H6256 H5771 H0408 H5315 H0376 H4422 H0894 H8432 H5127
לְיְהוָה גְּמוּלָה הִיא מְשֻׁלָּם לָהּ:
H1931 H1576 H3068

Утікайте з-серед Вавилону, і кожен урятувайте душу свою! За провину його не погиньте, бо це Господеві час помсти, — Він дасть відповідну заплату йому!

7 כּוֹס־ זָהָב בְּכֶל־ בֵּיר־ יְהוָה מִשְׁכַּרְת־ כָּל־ הָאָרֶץ מִיַּיְנָה שָׁתוּ גוֹיִם עַל־ כֵּן יִתְהַלְּלוּ גוֹיִם:

[H8354](#) [H3196](#) [H0776](#) [H3605](#) [H7937](#) [H3068](#) [H3027](#) [H0894](#) [H2091](#)

Вавилон у Господній руці — золота це чаша, що всю землю напобювала: народи впивались вином тим його, тому пошались народи!

8 פֶּתָאִים נִפְלָה בְּכֶל וַתִּשְׁבַּר הַיְלִילוּ עָלֶיהָ קָחוּ צָרִי לְמַכְאוּבָה אוֹלֵי תִרְפָּא:

[H7495](#) [H0194](#) [H4341](#) [H6875](#) [H3947](#) [H3213](#) [H7665](#) [H0894](#) [H5307](#) [H6597](#)

Несподівано впав Вавилон і зруйнований він! Візьміте бальзому для болю його, — може буде загоєний він!

9 [רפאנו] (רפינו) אֶת־ בְּכֶל וְלֹא נִרְפְּתָה עֲזֹבוּהָ וְנִלְךְ אִישׁ לְאָרְצוֹ כִּי־ נָגַע אֶל־ הַשָּׁמַיִם מִשְׁפָּטָה וְנִשָּׂא עַד־ שְׁחָקִים:

[H5060](#) [H0776](#) [H0376](#) [H3212](#) [H7495](#) [H3808](#) [H0894](#) [H0853](#) [H7495](#) [H7495](#) [H7834](#) [H5704](#) [H5375](#) [H4941](#) [H8064](#) [H0413](#)

Вавилон лікували, та він не був вілікуваний, — покиньте його, і підємо кожен до краю свого, бо присуд його досягнув до небес, і дійшов аж до хмар!

10 הוֹצִיא יְהוָה אֶת־ צְדַקְתֵּינוּ בָּאוּ וְנִסְפְּרָה בְּצִיּוֹן אֶת־ מַעֲשֵׂה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ:

[H0430](#) [H3068](#) [H4639](#) [H0853](#) [H6726](#) [H0935](#) [H6666](#) [H0853](#) [H3068](#) [H3318](#)

Вивів Господь справедливості наші, — прийдіть, і розповім на Сіоні про чин оцей Господа, нашого Бога!

11 הָבֵרוּ הַחַצִּיִּים מִלְּאוּ הַשְּׁלֵטִים הַעִיר יְהוָה אֶת־ רוּחַ מַלְכֵי מְדֵי כִי־ עַל־ בְּכֶל מִזְמָתוֹ לְהִשְׁחִיתָהּ כִּי־ נִקְמַת יְהוָה הִיא נִקְמַת הַיְכָלוֹ:

[H4074](#) [H4428](#) [H7307](#) [H0853](#) [H3068](#) [H5782](#) [H7982](#) [H4390](#) [H2671](#) [H1305](#) [H1964](#) [H5360](#) [H1931](#) [H3068](#) [H5360](#) [H7843](#) [H4209](#) [H0894](#)

Вігостріть стріли, візьміте щити! Збудив Господь духа мідійських царів, бо на Вавилон його задум, — понищити його, бо це помста Господня, помста за храма його!

12 אֶל־ חוֹמֹת בְּכֶל־ שְׂאוּ־ גַם־ הַחַזִּיקוּ הַמְּשֻׁמֵּר הַקִּימוּ שְׁמַרִים הַקִּינוּ הָאֲרָבִים כִּי־ גַם־ זָמַם יְהוָה גַּם־ עָשָׂה אֶת־ אֲשֶׁר־ דָּבַר אֶל־ יוֹשְׁבֵי בְּכֶל:

[H0693](#) [H8104](#) [H4929](#) [H2388](#) [H5251](#) [H5375](#) [H0894](#) [H2346](#) [H0413](#) [H0894](#) [H3427](#) [H0413](#) [H1696](#) [H0853](#) [H1571](#) [H3068](#) [H2161](#) [H1571](#)

Проти мурів Вавилону підійміте прапора, сторожу зміцніть, сторожів порозставляйте, і чати поставте, бо Господь і задумав, і зробив, що Він говорив був на мешканців Вавилону.

13 [שכנתו] (שכנתו) עַל־ מַיִם רַבִּים רַבַּת אוֹצְרוֹתָּא קָא קִצְדָּא אִמְתַּ בְּצַעֲדָא:

[H1215](#) [H7093](#) [H0935](#) [H0214](#) [H4325](#) [H7931](#) [H7931](#)

О ти, що живеш над великими водами, що маєш скарбів багатенно, — кінець твій прийшов, міра твоєї захланності!

נִשְׁבַּע יְהוָה צְבָאוֹת בְּנַפְשׁוֹ כִּי אִם־ מִלֹּאֲתִידָאָדָם כִּלְקַ וְעָנִי עָלָיָהּ הִירָדִי: 14
[H1959](#) [H3218](#) [H0120](#) [H4390](#) [H5315](#) [H3068](#) [H7650](#)

ס

Господь Саваот присягав був душою Своєю: наповню людьмі тебе, мов саранію, і на тебе вони крик військóвий підіймуть!

עָשָׂה אֲרֶץ בְּכַחוֹ מִכִּין תִּבְלַ בְּחִכְמָתוֹ וּבַתְּבוּנָתוֹ נָטָה שָׁמַיִם: 15
[H8064](#) [H5186](#) [H8394](#) [H2451](#) [H8398](#) [H0776](#)

Своєю Він силою землю вчинив, Своєю премудрістю міцно поставив вселінну, і небо розтяг Своім розумом.

לְקוֹל תְּתִיב תְּמוֹן מוֹם בְּשָׁמַיִם וַיַּעַל נְשָׂאִים מִקְצֵה־ אֲרֶץ בְּרָקִים לְמַטָּר עָשָׂה 16
[H4306](#) [H0776](#) [H5927](#) [H8064](#) [H4325](#) [H5414](#)

וַיֵּצֵא רוּחַ מֵאֲצֻרֵתָיו: [H0214](#) [H7307](#) [H3318](#)

Як голос Його забринить, у небесах шумлять вóди, а коли підіймає Він хмари із краю землі, коли із дощем чинить блискавки та випровáджує вітер зо схóвищ Своїх,

נִבְעַר כָּל־ אָדָם מִדַּעַת הַבַּיִשׁ כָּל־ צִרְף מִפְּסָל כִּי שָׁקַר גִּסְכּוֹ וְלֹא־ רוּחַ 17
[H7307](#) [H3808](#) [H5262](#) [H8267](#) [H6459](#) [H6884](#) [H3605](#) [H3001](#) [H1847](#) [H0120](#) [H3605](#)

בָּם:

тоді кожна людина в знанні туманіє, усяк золотáр посорóмлений через боввáна, бо відлив його — це неправда, і немає в них духа!

תִּבְלַ הַמָּזָה מַעֲשֵׂה תַעֲתָעִים בַּעַת פְּקַדְתָּם יֹאבְדוּ: 18
[H0006](#) [H6486](#) [H6256](#) [H8595](#) [H4639](#) [H1992](#) [H1892](#)

Марнóта вони, вони праця на сміх, — в час навіщення їх вони згинуть!

לֹא־ כְּאֵלֶּה תִּלְקַ יַעֲקֹב כִּי־ יוֹצֵר תְּכַלֵּ' הוּא וְשָׁבַט נַחֲלָתוֹ יְהוָה צְבָאוֹת שָׁמוּ: 19
[H8034](#) [H3068](#) [H5159](#) [H7626](#) [H1931](#) [H3605](#) [H3335](#) [H3290](#) [H0428](#) [H3808](#)

ס

Не така, як оці, частка Якова, бо все це Він створів, і Ізраїль — племéно спáдщини Його, Господь Саваот Йому Ймéння!

מִפִּיךָ אֶתָּה לִי כָלִי מִלְחָמָה וְנִפְצָתִי בָךְ גּוֹיִם וְהִשְׁחַתִּי בָךְ מִמְּלָכוֹת: 20
[H4467](#) [H7843](#) [H4421](#) [H3627](#) [H4661](#)

Ти Мій мóлот, знарýддя військóве, — тобою поб'ю Я наро́ди, і тобою Я ви́гублю ца́рства!

21 וּנְפָצְתִי בָּךְ וְרִכְבּוֹ וְנַפְצָתִי בָּךְ וְרִכְבּוֹ: רֶכֶב וְרִכְבּוֹ:
 [H7392](#) [H7393](#) [H7392](#)

I тобою поб'ю Я коня ѝ верхівця, і тобою поб'ю колесницю ѝ її візника!

22 וּנְפָצְתִי בָּךְ אִישׁ וְאִשָּׁה וּנְפָצְתִי בָּךְ זָקֵן וְנָעַר וּנְפָצְתִי בָּךְ בָּחֹר וּבְתוֹלָה:
 [H1330](#) [H0970](#) [H5288](#) [H2205](#) [H0802](#) [H0376](#)

I тобою поб'ю чоловіка та жінку, старого та хлопця тобою поб'ю, і тобою поб'ю юнака та дівчину!

23 וּנְפָצְתִי בָּךְ רֵעָה וְעַדְרוֹ וּנְפָצְתִי בָּךְ אָכָר וְצִמְדוֹ וּנְפָצְתִי בָּךְ פְּחוֹת וּסְנַנְיִם:
 [H5461](#) [H6346](#) [H6776](#) [H0406](#) [H5739](#)

I тобою поб'ю пастуха ѝ його стадо, і тобою поб'ю селянина та запряг його, і тобою поб'ю Я намісників та їхніх заступників!

24 וְשִׁלְמֹתַי לְבָבָל וּלְכָל יוֹשְׁבֵי כְּשָׂדִים אֵת כָּל־רַעְתָּם אֲשֶׁר־עָשׂוּ בְּצִיּוֹן לְעֵינֵיכֶם
 [H6726](#) [H3605](#) [H0853](#) [H3778](#) [H3427](#) [H3605](#) [H0894](#)

נָאִם יְהוָה: ס
 [H3068](#) [H5002](#)

I Я відплачу Вавилоні і всім мешканцям халдеев усе їхнє зло, що зробили в Сіоні на ваших очах, промовляє Господь!

25 הֲנִי אֵלֶיךָ תֵּרַם הַמִּשְׁחִית נָאִם־יְהוָה הַמִּשְׁחִית אֶת־כָּל־הָאָרֶץ וְנָטִיתִי אֶת־
 [H0853](#) [H5186](#) [H0776](#) [H3605](#) [H0853](#) [H7843](#) [H3068](#) [H5002](#) [H4889](#) [H2022](#) [H0413](#) [H2009](#)
 יָדִי עָלֶיךָ וְנִלְנַלְתִּיךָ מִן־הַסְּלָעִים וְנִתְתִּיךָ לְתֵרֶם שְׂרָפָה:
 [H8316](#) [H2022](#) [H5414](#) [H5553](#) [H1556](#) [H3027](#)

Оце Я на тебе, о гóро ти згубна, — говорить Господь, — що всю зéмлю ти гúбиш! I руку Свою простягну над тобою, і зо скель тебе скину, і зроблю гóрою горючою!

26 וְלֹא־יִקְחוּ מִמֶּךָ אֶבֶן לְפִנֵּה וְאֶבֶן לְמוֹסְדוֹת כִּי־שִׁמְמוֹת עוֹלָם תְּהִיָּה נָאִם־
 [H5002](#) [H1961](#) [H5769](#) [H4146](#) [H0068](#) [H6438](#) [H0068](#) [H3947](#) [H3808](#)
 יְהוָה:
 [H3068](#)

I не братимуть з тебе наріжного ка́меня, ані ка́меня на підва́лини, бо спусто́шенням вічним ти станеш, говорить Господь.

27 שְׂאוֹר־גֶּסֶם בְּאֶרֶץ תִּקְעוּ שׁוֹפָר בְּגוֹיִם קְדָשׁוֹ עָלֶיךָ גּוֹיִם הַשְּׁמִיעוּ עוֹלָה מִמְּלָכוֹת
 [H4467](#) [H8085](#) [H6942](#) [H7782](#) [H8628](#) [H0776](#) [H5251](#) [H5375](#)
 אֶרֶט מִנִּי וְאִשְׁכְּנֹוּ פִקְדוֹ עָלֶיךָ טַפְסֹר־הָעֹלֹת־סוֹס כִּי־לֵק סָמָר:
 [H5569](#) [H3218](#) [H5927](#) [H2951](#) [H0813](#) [H4508](#) [H0780](#)

Підійміте прапор на землі, засурміть у сурму між наро́дами, приготуйте наро́ди на бій проти ньóго, покличете на ньóго ца́рства Арарату, Мінні та Ашкеназу, призначте гетьма́на над ними, ко́ней спровадьте, немов ту шорстку сарану!

28 קָדְשׁוֹ עָלֶיהָ גוֹיִם אֶת־ מַלְכֵי מְרִי אֶת־ פְּחוּתֶיהָ וְאֶת־ כָּל־ סַנְגִּיָּהּ וְאֶת־ כָּל־ אֶרֶץ מְמֹשְׁלֶתָהּ:

[H3605](#) [H0853](#) [H5461](#) [H3605](#) [H0853](#) [H6346](#) [H0853](#) [H4074](#) [H4428](#) [H0853](#) [H6942](#)

אֶרֶץ מְמֹשְׁלֶתָהּ:

[H4475](#) [H0776](#)

Приготуйте на бій проти нього народи, царів Мідії, намісників її та всіх її заступників, та весь край панування її!

29 וַתִּרְעַשׂ הָאָרֶץ וַתַּחֲלַל כִּי קָמָה עַל־ בְּבַל מְחַשְׁבוֹת יְהוָה לְשׁוֹמְרֵי אֶת־ אֶרֶץ

[H0776](#) [H0853](#) [H3068](#) [H4284](#) [H0894](#) [H0776](#) [H7493](#)

בְּבַל לְשֹׁמְרֵי מַאֲיִן יוֹשְׁבֵי:

[H3427](#) [H0369](#) [H8047](#) [H0894](#)

І затряслася земля, і корчиться стала від болю, бо здійснилися задуми Господа на Вавилон, щоб край вавилонський вчинити жахливим спустошенням та без мешканця.

30 חָדְלוּ גְבוּרֵי בְּבַל לְהִלָּחֵם יֹשְׁבוֹ בְּמִצְדּוֹת נִשְׁתָּה גְבוּרָתָם הָיוּ לְנָשִׁים הַצִּיּוֹת

[H3341](#) [H0802](#) [H1961](#) [H1369](#) [H5405](#) [H4679](#) [H3427](#) [H0894](#) [H1368](#) [H2308](#)

מִשְׁכַּנְתֶּיהָ נִשְׁבְּרוּ בְּרִיחֶיהָ:

[H1280](#) [H7665](#) [H4908](#)

Силачі вавилонські воювати перестали, — у твердінях осілись, загинула вся їхня сила, зробились, неначе жінки, оселі його попідпалювані, його засуви зламани.

31 רָץ לְקִרְאָת־ רָץ יְרוּץ וּמְנִיד לְקִבְּרָתָא מְנִיד לְהַנִּיד לְמַלְךְ בְּבַל כִּי נִלְכְּדָה

[H3920](#) [H0894](#) [H4428](#) [H5046](#) [H5046](#) [H7125](#) [H5046](#) [H7323](#) [H7323](#) [H7125](#) [H7323](#)

עִירוֹ מִקְצֶה:

Бігун бігуніві назустріч біжить, а посол назустріч послові, щоб звістити царю вавилонському, що з кінця до кінця взяте місто його,

32 וְהַמַּעֲבָרוֹת נִתְפָּשׁוּ וְאֶת־ הָאֲנָמִים שָׂרְפּוּ בְּאֵשׁ וְאֲנָשֵׁי הַמְּלָחָמָה גְּבַהְלוּ: ס

[H0926](#) [H4421](#) [H0376](#) [H0784](#) [H8313](#) [H0098](#) [H0853](#) [H8610](#)

і броди захоплені, і фортеці огнем попаліли, вояки перестрашені.

33 כִּי כֹה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בֵּת־ בְּבַל כְּגִרְוֹן עֵת הַדְּרִיכָה עוֹד

[H5750](#) [H1869](#) [H6256](#) [H1637](#) [H0894](#) [H1323](#) [H3478](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)

מֵעַט וּבָאָה עֵת הַקְּצִיר לָהּ:

[H6256](#) [H0935](#) [H4592](#)

Бо так промовляє Господь Саваот, Бог Ізраїлів: Дочка вавилонська — мов тік в час топтання його: ще трохи — й настане для неї час жнив!

אֵיךְ גִּלְגָּלְתָּ וְשָׁשְׂךָ וְתִתְפַּשׂ תְּהַלֵּת כָּל־הָאָרֶץ אֵיךְ הִיִּתָּה לְשִׁמְהָ בְּבָל בְּגוֹיִם: 41
[H0894](#) [H8047](#) [H1961](#) [H0776](#) [H3605](#) [H8416](#) [H8610](#) [H8347](#) [H3920](#)

Як здобутий Шешáх, і як схóплена слава всієї землі! Яким ось зробивсь Вавилóн посéред нарóдів!

עָלָה עַל־בְּבָל הַיָּם בְּהַמּוֹן גִּלְיֹוֹ נִכְסְתָה: 42
[H3680](#) [H1530](#) [H3220](#) [H0894](#) [H5927](#)

На Вавилон вийшло море, і вкрився він бéзліччю хвиль тих його.

הָיָה עֲרִיבָה לְשִׁמְהָ אֶרֶץ צִיָּה וְעֲרָבָה אֶרֶץ לֹא־יֹשֵׁב בָּהֶן כָּל־אִישׁ וְלֹא־ 43
[H3808](#) [H0376](#) [H3605](#) [H3427](#) [H3808](#) [H0776](#) [H6160](#) [H6723](#) [H0776](#) [H8047](#) [H1961](#)
יַעֲבֹר בָּהֶן בֶּן־אָדָם: [H0120](#) [H2004](#)

Міста його стануть спустóшенням, краєм пустині та стéпу, тим краєм, що в ньому сидіти не буде ніяка людіна, і не буде ходіти по ньому син людський!

וּפְקַדְתִּי עַל־כָּל בְּבָבֶל וְהִצַּאתִי אֶת־בַּלְעֹז מִפִּיּוֹ וְלֹא־יִנְהָרוּ אֵלָיו עוֹד 44
[H5750](#) [H0413](#) [H3808](#) [H6310](#) [H1105](#) [H0853](#) [H3318](#) [H0894](#) [H1078](#)
גוֹיִם גַּם־חֹמֶת בְּבָל נִפְלָה: [H5307](#) [H0894](#) [H2346](#) [H1571](#)

І Я навіщу Бела в Вавилóні, і вітягну з уст його те, що він був ковтну́в, і вже нарóди до нього не будуть пливсті, немов ріки, і мур вавилóнський впадé!

צָאוּ מִתּוֹכָהּ עַמִּי וּמִלְטֹו אִישׁ אֶת־נַפְשׁוֹ מִחֲרוֹן אַף־יְהוָה: 45
[H3068](#) [H0639](#) [H2740](#) [H5315](#) [H0853](#) [H0376](#) [H4422](#) [H8432](#) [H3318](#)

Мій нарóде, виходьте із нього й рятуйте від лютости гніву Господнього душу свою!

וּפֹן־יָרֵךְ לְבַבְכֶם וְתִירְאוּ בְשִׁמוּעָה הַנְּשִׁמַּעַת בְּאֶרֶץ יִבְאָ בְשָׁנָה הַשְּׁמוּעָה וְאַחֲרָיו 46
[H8052](#) [H8141](#) [H0935](#) [H0776](#) [H8085](#) [H8052](#) [H3372](#) [H3824](#) [H7401](#) [H6435](#)
בְּשָׁנָה הַשְּׁמוּעָה וְחָמַס בְּאֶרֶץ וּמִשָּׁל עַל־מוֹשָׁל: [H4910](#) [H4910](#) [H0776](#) [H2555](#) [H8052](#) [H8141](#)

І щоб серце ваше не сла́бло, а ви не зляка́лися вістки, почу́тої в краї, бо прийде цього рóку ця звістка, а потім того рóку та звістка, і буде насíлля в краї, і повстане пануючий проти пануючого.

לָכֵן הִנֵּה יָמִים בָּאִים וּפְקַדְתִּי עַל־פְּסִילֵי בְּבָל וְכָל־אַרְצָה תִּבּוֹשׁ וְכָל־ 47
[H3605](#) [H0954](#) [H0776](#) [H3605](#) [H0894](#) [H6456](#) [H0935](#) [H3117](#) [H2009](#)
חֲלָלִיהָ וּפְלוֹ בְּתוֹכָהּ: [H8432](#) [H5307](#)

Тому то ось дні настаю́ть, і навіщу Я божкі́в Вавилону, і весь його край посорóмлений буде, і всі його вбиті попада́ють в ньóму!

48 וְרַנְּנוּ עַל־בְּבַל שָׁמַיִם וְאֶרֶץ וְכָל־אֲשֶׁר בָּהֶם כִּי מִצָּפוֹן יָבוֹא לָהּ
[H0935](#) [H6828](#) [H3605](#) [H0776](#) [H8064](#) [H0894](#)

הַשּׁוֹדְדִים נְאֻם־יְהוָה:
[H3068](#) [H5002](#) [H7703](#)

I над Вавилоном співатимуть небо й земля, і все, що є в них, бо на нього приходять спустошники з півночі, каже Господь.

49 נִם־בְּבַל לְנַפְלֵי־חַלְלֵי־יִשְׂרָאֵל נִם־לְבַבְל נַפְלֵי־חַלְלֵי־כָל־הָאֶרֶץ:
[H0776](#) [H3605](#) [H5307](#) [H0894](#) [H1571](#) [H3478](#) [H5307](#) [H0894](#) [H1571](#)

Вавилон мусить упасти за вбитих Ізраїлевих, як за Вавилон впали вбиті всієї землі.

50 פְּלִטִים מִחֶרֶב הִלְכוּ אֶל־תַּעֲמָדוֹ זָכְרוּ מִרְחֹק אֶת־יְהוָה וַיְרוּשָׁלַם תַּעֲלָה עַל־
[H5927](#) [H3389](#) [H3068](#) [H0853](#) [H7350](#) [H2142](#) [H5975](#) [H0408](#) [H1980](#) [H2719](#)

לְבַבְכֶם:
[H3824](#)

Хто втік від мечá, — ідіть, не ставайте! Пам'ятайте й здалека про Господа, а Єрусалим нехай буде на вашому серці!

51 בְּשָׁנוֹ כִּי־שָׁמַעְנוּ חֲרָפָה כְּסִתָּהּ כְּלָמָה פָּגַינוּ כִּי־בָאוּ זָרִים עַל־מִקְדָּשִׁי
[H4720](#) [H0935](#) [H6440](#) [H3639](#) [H3680](#) [H2781](#) [H8085](#) [H0954](#)

בֵּית־יְהוָה: ס
[H3068](#)

Застидалися ми, як почули цю ганьбу, сором покрив нам обличчя, бо чужинці прийшли у святиню Господнього дому.

52 לָכֵן הִנֵּה יָמִים בָּאִים נְאֻם־יְהוָה וּפְקַדְתִּי עַל־פְּסִילֶיהָ וּבְבַל־אַרְצָהּ יֵאָנֶק
[H0602](#) [H0776](#) [H3605](#) [H6456](#) [H3068](#) [H5002](#) [H0935](#) [H3117](#) [H2009](#)

חָלָל:
 —

Тому то ось дні настають, — говорить Господь, — і бовванів його навіщү, і буде стогнати поранений по всім краї його!

53 כִּי־תַעֲלָה בְּבַל שְׁמַיִם וְכִי תִבְצֹר מְרוֹם עֵזָה מֵאֲתֵי יָבֹאוּ שְׂדָדִים לָהּ נְאֻם־
[H5002](#) [H7703](#) [H0935](#) [H0854](#) [H5797](#) [H4791](#) [H1219](#) [H8064](#) [H0894](#) [H5927](#)

יְהוָה: ס
[H3068](#)

Коли б Вавилон аж до неба піднісся, і коли б уміцнів свою силу він на височині, то все таки прийдуть від Мене до нього спустошники, каже Господь!

54 קוֹל זַעֲקָה מִבְּבֶל וְשָׁבַר גְּדוֹל מֵאֶרֶץ כַּשְׂדִּים:
[H3778](#) [H0776](#) [H7667](#) [H0894](#) [H2201](#)

Чується крик з Вавилону, і велике поніщення з країю халдеїв,

55 כִּי־ שָׁדַד יְהוָה אֶת־ בְּבֶל וְאָבַד מִמֶּנָּה קוֹל גְּדוֹל וְהָמוּ גְלִיהֶם כְּמַיִם רַבִּים
[H4325](#) [H1530](#) [H1993](#) [H0006](#) [H0894](#) [H0853](#) [H3068](#) [H7703](#)
 נִתְּן שָׁאוֹן קוֹלָם:
[H7588](#) [H5414](#)

бо спустошить Господь Вавилона і галас великий приглушує в ньому, і шумлять їхні хвилі, як води великі, і розлягається гуркіт їхнього голосу.

56 כִּי־ בָא עָלֶיהָ עַל־ בְּבֶל שוֹדֵד וְנִלְכְּדוּ גְבוּלֶיהָ חֲתָתָה קִשְׁתוֹתָם כִּי־ אֵל
[H0410](#) [H7198](#) [H2865](#) [H1368](#) [H3920](#) [H7703](#) [H0894](#) [H0935](#)
 גְּמֻלוֹת יְהוָה שְׁלֹם וְשְׁלֹם:
[H3068](#) [H1578](#)

Бо прийде спустошник на нього, на Вавилон, і схоплене буде лицарство його, їхній лук поламається, бож Бог відплати — Господь, Він напевно заплатить!

57 וְהִשְׁכַּרְתִּי שְׁרִיָּה וְחִכְמֵיהָ פְּחוּתֶיהָ וְסִנְיֶיהָ וְנִבּוּלֶיהָ וְיִשְׁנֹו שְׁנַת־ עוֹלָם וְלֹא יִקְיֻצוּ נְאֻם־ הַמֶּלֶךְ יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ: ס
[H5002](#) [H6974](#) [H3808](#) [H5769](#) [H8142](#) [H3462](#) [H1368](#) [H5461](#) [H6346](#) [H2450](#) [H8269](#) [H7937](#)
[H8034](#) [H3068](#) [H4428](#)

І впою його звérхників та мудреців його, намісників його та заступників його, і його лицарів, — і сном вічним заснуть, і не збудяться, каже Цар, Господь Саваот Йому Ймєння.

58 כֹּה־ אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת חֲמוֹת בְּבֶל הִרְחַבְהָ עַרְעַר תַּתְּעַרְעַר וְשַׁעֲרֶיהָ הִנְבְּהִים בְּאֵשׁ
[H0784](#) [H1364](#) [H8179](#) [H6209](#) [H6209](#) [H7342](#) [H0894](#) [H2346](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)
 יֵצְאוּ וְיָגֵלוּ עַמִּים בְּדִי־ רִיק וְלְאֻמִּים בְּדִי־ אֵשׁ וְיַעֲפוּ: ס
[H3286](#) [H0784](#) [H1767](#) [H3816](#) [H7385](#) [H1767](#) [H3021](#) [H3341](#)

Так говорить Господь Саваот: Товстий мур вавилонський аж до основ буде знищений, і брами високі його огнем будуть спалені, — і мучились дармо народи, і для огню мордувались племена!"

59 הַדְּבָר אֲשֶׁר־ וַצְנִיָּה יִרְמְיָהוּ הַנְּבִיא אֶת־ שְׁרִיָּה בֶן־ גִּרְיָה בֶן־ מַחֲסִיָּה בְּלִכְתּוֹ
[H3212](#) [H4271](#) [H5374](#) [H8304](#) [H0853](#) [H5030](#) [H3414](#) [H6680](#) [H1697](#)
 אֶת־ צְדַקְיָהוּ מֶלֶךְ־ יְהוּדָה בְּבֶל בְּשָׁנַת הַרְבַּעִית לְמַלְכוֹ וְשַׁרְיָה שֶׁר־ מְנוּחָה:
[H4496](#) [H8269](#) [H8304](#) [H7243](#) [H8141](#) [H0894](#) [H3063](#) [H4428](#) [H6667](#) [H0854](#)

Слово, яке пророк Єремія наказав був Сераї, сину Нерійї, сина Махсеїного, коли він ішов з Седекією, Юдиним царем, до Вавилону, за четвертого року царювання його. А Сераї був головним царським постельником.

60 וַיִּכְתֹּב יִרְמְיָהוּ אֶת כָּל־הַרְעָה אֲשֶׁר־תָּבוֹא אֶל־בָּבֶל אֶל־סֵפֶר אֶחָד אֶת

[H0853](#) [H0259](#) [H0413](#) [H0894](#) [H0413](#) [H0935](#) [H3605](#) [H0853](#) [H3414](#) [H3789](#)

כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה תִּכְתְּבִים אֶל־בָּבֶל:

[H0894](#) [H0413](#) [H3789](#) [H0428](#) [H1697](#) [H3605](#)

I написав Єремія все те лихо, що прийде на Вавилон, до однієї книги, усі ті слова, що написані на Вавилон.

61 וַיֹּאמֶר יִרְמְיָהוּ אֶל־שָׂרִיָּה כְּכַאֲדָן בְּכָל וּרְאִיתָ וְקִרְאתָ אֶת כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה:

[H0428](#) [H1697](#) [H3605](#) [H0853](#) [H7121](#) [H7200](#) [H0894](#) [H0935](#) [H8304](#) [H0413](#) [H3414](#) [H0559](#)

I сказав Єремія до Сераї: „Як прийдеш ти до Вавилону, то гляди, прочитай усі ці слова.

62 וְאָמַרְתָּ יְהִנֵּה אֵתָּה דְבַרְתָּ אֶל־הַמָּקוֹם הַזֶּה לְהַכְרִיתוֹ לְבִלְתִּי הָיוּת־בּוֹ יוֹשֵׁב

[H3427](#) [H1961](#) [H1115](#) [H3772](#) [H2088](#) [H4725](#) [H0413](#) [H1696](#) [H3068](#) [H0559](#)

לְמַאֲדָם וְעַד־בְּהֵמָה כִּי־שָׁמֹמֹת עוֹלָם תִּהְיֶינָה:

[H1961](#) [H5769](#) [H0929](#) [H5704](#) [H0120](#)

I скажи: Господи, Ти провіщав на це місце, щоб вигубити його так, що не буде в ньому мешканця від людини й аж до скотини, бо буде воно спустошенням вічним.

63 וְהָיָה כְּכִלְתֶּיךָ לִקְרָא אֶת־הַסֵּפֶר הַזֶּה תִּקְשֹׁר עָלָיו אֶבֶן וַהֲשַׁלַּכְתָּו אֶל־תוֹךְ

[H8432](#) [H0413](#) [H7993](#) [H0068](#) [H7194](#) [H2088](#) [H0853](#) [H7121](#) [H3615](#) [H1961](#)

פְּרֹת:

[H6578](#)

I станеться, як ти скінчиш читати цю книгу, прив'яжеш до неї каменя, і кинеш її до середини Ефрату, та й скажеш: Так потоне Вавилон, і не встане через те лихо, що Я на нього наведу, — і вони попомучаться! Аж досі — слова Єремієні.

64 וְאָמַרְתָּ כֹּכָה תִשְׁלַקַּע בְּבֶל וְלֹא־תִקוֹם מִפְּנֵי הַרְעָה אֲשֶׁר־אָנֹכִי מְבִיא עָלֶיךָ וַיַּעֲפוּ

[H3286](#) [H0935](#) [H0595](#) [H6440](#) [H3808](#) [H0894](#) [H8257](#) [H3602](#) [H0559](#)

עַד־הַנָּה דְבָרֵי יִרְמְיָהוּ: ס

[H3414](#) [H1697](#) [H2008](#) [H5704](#)